

# LA DONSA YNA.

Número 6.

5 de chiner de 1845.



## ATRA SESIÓ MICH-DIPLOMÁTICA de Nap-y-Col y el Sueco.

SUECO. Aném Nap-y-Col, ¿ya t' ha pasat el mal humor?

NAP-Y-COL. Pues ¿y aixó perquè eu dius?

—Home, com en la donsayna del dumenche anterior feres tan mala cara, y ten puchares tant de punt, volia saber no mes si t' has che-



lat ya algo, y has conegut que no deu un *siudadano* encaramallarse á la figuereta, á no ser pera cullir figues, pues les coses es deuen pendre conforme de la part aón venen.

—Veritat es, Sueco; pero á voltes no es ú dueño de la seua persona, y tira el barret al foc per manco de dos dines.

—Cregues quem vá sorprende aquella tocatá, porque no em pensaba que hauria en la nostra patria chent del cap tan dur, ni em figuraba tampoc que tu eu pendries tan fort—

«Que el home que es ya gat vell,  
Y sap que dos y ú fan tres,  
En los dichos dels demés  
No deu calfarse el servell.»

—Yo m' enteng y valle asoles; m' arrecorde molt de sertes pasaes mes negres que..... pero apesar d' tot em ratifique en la meua declaració de la *donsayna* pasada, porque ¿á qui no farà pedre la pasensia el vores...?

—Chic calla, y no sigues tonto. Lo que fa pedre la pasensia es la fam, y els floroncos; pero tres ó quatre cartetes sinse firma, y cuyos autors no amostren la cara, porque Deu sap cuant llecha la tindrán, aixó llunt de incomodarte, debia ferte esclatar una bona carcallada—

«Que en tiempos de llibertat  
Tot lo mon deu ser molt dueño  
De estar de nit desvelat,  
O dormint, si tiene sueño.»

—Bueno, molt sert es aixó; que dorguen ó prenguen la fresca, res m' importa á mi; pero



no m' agrá quem bañen l' orella, ni quem vachen furgant baix lo rabo, perque tinc males cosquerelles, y cuant estic carregat de raó, no 'm fa pór una agüela en camisola....

—¡Ave Maria purísima! ¿saps lo que has dit? mira que aixó deu ser tan terrible com la opinió pública—

«Pues la experiensia confirma  
Que una agüela en un cresol  
Deu fer mes pór, Nap-y-Col,  
Que les cartes sinse firma.»

--Deixemse estar de agüeles, que estes no poden clavarinos la dent, perque no en tenen....

—Sin embargo també formen part de la opinió pública, y es menester donarlos papilles, y tindreles contentes—

«Que les pobres agületes,  
Cuant el temps está de bulla,  
No roseguen una chulla,  
Pero es menchen les sopetes.»

—Encara no sabia yo que les agüeles també eren opinió pública, ni que esta bona siñora tenia arrugues en la cara. Volguera quem digüeres qué significa *esta opinion* en lo teu diccionari.

—Home, *opinion pública* en la meua gallofa vol dir: “eixe bum-bum que corre sense cames, y á la sordina per les cuines, y carrers, entre tota clase de chents, parlant sobre una cosa bona ó mala, y que rares voltes s' engaña, espesialment cuant pensa mal—

Pues ya ten-recordarás  
De aquell dicho que mos diu:

:



«Si vols afollar un niu.....

Pensa mal y asertarás.»

—Y á fé que no erraria yo d' aon venen les pedraetes, pero que vachen aspai, porque si en mamprenc algú davant davant en la *donsayna* ya pot encomanarse al Sant mes gran que hiá en lo sel.

—Eixe será Sen Cristofol, y á fé que no s' ofegaba enchamay en poca aygua, pues ya saps que la dels rius mes caudalosos no li aplegaba al chenoll.

—Pos també saps yo nade mes que un llobarro, y que "*á río revuelto ganancia de peixcadores*, y "*cuanto mas aire mas polvo*" y ya que parlem de pols, «el que no en vullga que no vacha á la era» «y al que no li agrade la *donsayna*, que toque el violí ó una trompa de carabasera.

—Has parlat com Sancho Pansa; pero no cregues que mos falten amics, que encara que volgueren alguna bona sinfonia de cuant en cuant, no deixen de ferse carrec de que el nostre periodic no pot ser atra cosa, ni pot augmentar *las luses de la época*, ni en una paraula pot servir de atre que de un ratet de distracció—

«Que en la *donsayna* y tabal

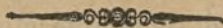
*El donsaynero mas fino*

No pot tocar bé ni mal,

Ni el duo de Coradino

Ni l' aria de la Vestal.»

SUECO.





## COSES DE MADRIT.

---

El dotor Pantufla li acaba de escriure á Nap-y-Col la carta sigüient.—

Alacuas 32 de noviembre del año de 1823.

Mi estimado amigo Nabo-y-Cuel: usté ha escrito en su *Donsayna* un artículo que se intitula *Coses de Madrit*, y esto lo ha dirigido al publico, y no á mí, por lo que estoy muy resentido por no saber nada por que no me lo ha escrito, y por razon de haber yo tenido la honra de ser presidente en las sesiones del *Trull* de márres, y compañero de opinion y demas que callo por que no lo digo, por esto espero que me escriba á mí las *Coses de Madrit*, pero le advierto que de política no me hable nada, por que por aquí ya no hay política, como usté sabrá si se lo han contado, y memorias á la parienta. Su amigo ex-corde,

PANTUFLA.

En vista de esta carta Nap-y-Col escriurá al Dr. Pantufla les coses de Madrid, en cartes com la sigüent:

Mi reverendo, y respetable, y estimado, y querido, y amigo, y compañero señor Dotor Pantufla: bien puede perdonar si no le ha escrito dende primeras las cuestas de esta cuerte á usté, que ya voy á complaserlo como desicha y yo tambien desicho y los dos desichamos á Dios grásias.



En el primer artículo dijo yo algo de las calles y de los treatos de esta cuerte; pos mire; alló que yo dijo no era nada para lo mucho c' hay que dir en este asunto.

Dijo yo que en ciertas cuesas, y son pocas, esto parese cuerte de España, pero en otras, y son muchas, parese la cuerte de la India; y en esto tengo mucha raón. Ara vorá; si ascuelta un poquito, que yo m' anire asplicando si pugo.

Quando pluebe se hase un fango,  
Que si un carrer travesem,  
Pegando saltets anem,  
Como qui bayla el fandango.

Esto tambien susuix por eixas tierras, y por otras, porque ya no sap un hombre donde ir que no encuentre fiemo y fango hasta las cujas, quando no encuentra cáca pura, como susuix en las calles de esta cuerte, que casi todas las puertas dels carrers tenen un forado como una gatera, y por alli va saliendo el lleixiu de ventre, que los hombres sueltan raere de la puerta. Pos esto no es nada comparado con la salsa que sacan al público unos tonellos en dos ruedas á manera de carros que se disen sabatinis. A las once de la noche, en todos los dias de todos los años, quando la quente va pasechando por la calle ó aon lí dona la gana á cada veíno, ya tiene usté rodando por Madrid lós tonellos, á lo millor oye usté como los transeutes, hombres y mugeres esclaman: uf! uf! tapándose todas las narises ó narigales que tienen en la cara, y mas que tuvieran en otra parte, y apretando el paso como si los acorreguera algun llobo,



y ¿qué es eso? bofetones de pudina de salsa que sale de un poso que saca el ajuntamiento ó sus sabatines. Si es en invierno el diablo que la aguante; todos volgueran estar sordos de narices para no oír una pudina tan malaída; pero si es en verano, vorá usté tancar puertas y valcones, disiendo unos, ¡qué escándalo! qué porquería! ¡que marranada! otros, permita Dios que los brocales del ajuntamiento se ofeguen en ese caldo: otros disen mas cuesas que callo por no impudegar á usté y inis lectores, y yo les dígo:

Nadie sea tan machaca,  
Y piense España lo que es,  
Si quente que du casaca,  
Y deu ir á cuatro pies,  
Dá al público tanta caca.

Ara van á rifar á la loteria á esta agüela que l' agarraren anit de contrabando en un lechuguino els polisies, perque ploventli per dalt, s' atascá en un charco de salsa de chesmil.





Espresiones á todos los que encuentre por esa India; hasta la otra, y mande á su compañero—Napo y-Cuel.

## EL ESTUDIANT REMULLAT.

### SUSUIT (1).

En esta cort de Madrit,  
*Siudadanos* valensians,  
 Ya en les cüines una cherra,  
 O dos, que asó no es del cas,  
 Y en elles tenen el aygüa.

A la cherra s' acostá  
 La susodicha sirvienta;  
 Y empuñant en una má  
 La tapadora de fusta,  
 En el atra lli mostrá,  
 Que estaba hñida y eyxuta.

«Ficat dins acurrucát»  
 En seguida lli digué.....  
 Y el pobret del estudiant,  
 Mes moyxét, que un chesuita  
 La va obedir al instant.

Y ella obñint que la campana  
 Comensaba á repicar  
 Per la tercera vegada,  
 A obrir la porta se 'n bá.

A plega, y alsa el perné,  
*Y con gran tranquilidad*  
 Al seü amo se presenta.

Este la riñ enfadát  
 Per la tardansa en obrir.....  
 Ella se vol disculpar  
 Y se escusa en que ha segút  
 Per que es cremaba el dinár.

(1) Véchas el número 4.



Mas.....*¡oh funestas estrellas!!*  
 ¡Maldisio!.....¡Calamitat!  
 Darrere del amo entraba  
 A pasos acompasats,  
 Que sonaben com si foren  
 Les mases de algun batá,  
*El aguador* con su cuba  
 Pleneta de aygüa hasta el tap.

Al vore *tan fiero espectro*  
 Se horrizá la criá.....  
 Lli cayó l' alma á *los pies*  
 Y per poc se desmayá.

Clavada es queda en el puesto  
 Com estatüa de Sal,  
 Y l' asemila-gallego  
 Lli ba pasar per dabant  
 En direcció de la cuina.....  
 El amo pega *detrás*.

Y darrere dels dos.....ella.  
 La cherra vá destapár  
*El aguador* y el tapó  
 De la cubeta llevá,  
 Y el aygüa que contenia  
 Vá escomensar á abocar.  
 ¡Quin bateix tan á deshora  
 Caygué sobre el estudiant!  
 Sin decir oste ni moste,  
 Com si fora mut, callant  
*Recibió todo el chubasco*,  
 El diluvi universal  
 Es figurá que tornaba  
 Y molt contrit y humillat  
 Enconmensá á arrepentirse  
 De ses culpes y pecats.

Acaba per fi de caurer  
 La gota de aygüa final;  
 Y tornant la tapadora  
 En la cherra á colocar;



Sinse dir á Dios á *nadie*  
El aguador s' en ba anar.

El amo tota la casa  
Rechistra, com qui no ü fá,  
Y no topant *al Adonis*,  
Que es figuraba encontrar,  
Çregué que una Santa Rita  
Tenien en la criá:

*Y haciendo el disimulado*  
La anada á casa escusá  
Dientli que el mucador  
Se habia en ella deixát  
Lli encarregá no obriguera,  
Y s' en aná escala abaix.

Al vores *por fin* asoles  
La criá respirá;  
Y á la cherra de la cuina  
Dreta com un fus se en bá.

Al llevar la tapadora  
Lli tremolaba la má  
De por que el novio-granota  
Estiguera ya ofegát.

Per fortuna este podia  
Del aygua traüer lo cap;  
Y ayxi que va vorer llum  
Arropit y acurrucát  
A la bora de la cherra  
Asegurá les dos mans,  
Y fent el últim esfors  
Ert de fret, desesperát,  
Pogué eyxir de *la tinaja*  
Aon habia pres el bañ.

Pintares ara volguera  
La facha del estudiant  
¿Habeü vis á una fadrina  
Le racholetes llavant,  
Cuant traü del llibrell del aygüa  
El tros de drap remullát?



Pos asi teníu la imache  
 De lo que era el estudiant.  
*Tiritant diente con diente*  
 Y mes que un rabe chelat.....  
 Per cada fil de la roba  
 Un caño de aygüa chorrent.....  
 Sinse acció pera eyxuar-se.....  
 Fent charcos asi y allá.....  
 Mes torbát que un allioli  
 Sinse saber aon anar.....  
 No se com, maquinament  
 A la porta se encontrá,  
 Y sinse saber que fea  
 La vá obrir, y va baixar  
*La escalera con gran prisa*  
 De rato en rato exclamant:  
 ¡»Ay amor como m' has puesto!!!  
 ¡Tu favor, quant car mes está»!!!



POCA SANGRE.

## ENCONTRE IMPENSAT

**en esta Cort, del Sueco, y un amigo  
 gacho de la seua terra.**

—¡Ola! Batiste, tu per así?

—¡Carat, re-carat! gracias á Deu que ya l' an-  
 contrat!

—¿Pues chec, y asó? ¿De aon t' amancixes  
 tú per estos barrios?..... ¿quant has vengut?

—¡Ey! yo no eu sé: ya estic asi dende l' atre dia.

—¿Y quina visita es esta? ¿quins ayres t han  
 portat per Madrit?

—Els de les espardeñes, y á fé que dende  
 allá hasta d' asi hiá una bona trosaceta: no em  
 pensaba yo que esta terra estaba tant llunt.



—¡Ay Batiste, com este! No men puc avindre; pero home, diguesme, ¿á que has vengut?

—¡A que tinc de vindré..... á tirarli un memorialet á cuansevol dels tios estos, que manequen per asi dalt el tinglao, per vore si podré alcansar algun troset de pá, porque enguañ pel nostre terreno fá una fam, que no es pot aguantar, y es presis buscarse la vida.

—M' alegre, home, m' alegre, ¿Y que tal? ... ¿has fet ya alguna dilichensia?

—¡Oy! ¡vaya! si señor; ya vá en anda de bé la cosa.

—¿Pues que ya has presentat el memorial?

—Ara es hora; apenes apleguí, lo primer que vach fer fon traure els paperots de la manega del almaór, y *manos á la obra*.

—¿Y á qui l' has entregat?

—Lil vach donar pera que mel correguera á un coixo d' alli del hostal aon há parat, que diu que té molt maneco, y coneix de vista á un chermá del novio de la criada de ú d' eixos peixos grosos, que's menchen al menut, es dir, que porten el palo de la gaita.

—¿Y quins merits alegues pera traure raja?

—Per falta d' aixó no quedará, que ya sap quen tinc, y grosos. Ha fet embrutar lo manco tres fulls de paper; ¡eu! y no es pense que té poca salsa el tal memorialet, ú lo que siga, perque está escrit de la mateixa má del *mestre Pau*.....

—No pases avant; desde ara et dic que bó estaré ell.

—Y á fé que nó!



—Anem, ¿y que demanes, que demanes?

—Demane.... en primer lloc.... no men recorde: pero tot se vé á reduir á un trosset *de patria*; ¡eu! y em pense que no vach fora lloc, perque ningú millór que vosté sap cuant tinc treballat per ella, y els mals ratos que má donát *sin comerlo, ni beberlo*: y per lo mateix es menester que s' enrecorden ara de mi, pues vech que atres es mamen la porga, y al pobre Batiste mai li alcanza un cuerno.

—El que no plora, no mama: topeta, topeta, que tu alcansarás lo que busques.

—Aixó mateix els dic yo sempre als amigachos aquells de baix los porchets, que me se burlaben l' atre dia, y em dien= «Batistet, debaes malles, ten tornarás en la cúa feta, no sigues tonto, cuidado no vaches per llana, y ten tornes asquilat» =en fi ya sap vosté quina chent es aquella, que cuant mamprenen á ú per son conte el fan com un pansó; pero yo pera pegarlos en lo cap á tots, h' agarrát, y men ha vengut á peu.

—*Bien hecho*; y que rabien, y es moseguen els dits,=

(VOREM ASÓ EN QUE PARA.)

S.

## CORRESPONDENCIA DONSAYNIL.



Un' atra carteta ham tornat á resibir de aquella persona de alta categoria, de qui parlárem en la segon tocata, y la insertariem tota de molt bona gana, si estiguerem competent-



ment autorisats per *su señoria*; pero ya que mos falta este *requisito*, li pesigarém al manco uns cuants ringlonets.

Parlant de la prosperitat publica, y de les coses de la Patria, mos diu—

»Yo aixó no eu puc arreglar,  
Y aixi lo que 'm toca á mí  
Es vore d' averiguar  
Per aón va l' aygua al molí.» (1)

Despues allá capa l' ultim añadix.—

«Pasáro bé, caballers, y manar: saluden de má part *als amics*, y diguenlos que *no charren massa*, y que *treballen apresa*—

Que si el llaurador perdera  
En parlár y mes parlár  
El temps que gasta en sembrar,  
Mai ompliria la era.»

Mos pareix que té molta raó este *siudadano*.

*Y á fin que llegue á noticia*  
Dels de Alcoy y Consentayna,  
*Han dicho los Redactores—*  
*Imprimase en la DONSA YNA.*

S.



P. D. Tenim un' atra porsió de comunicats, y notisies soltes, que mos plouen á dot-senes tots los correus d' allá del nostre terreno; pero els uns mos parlen en llatí, els atres fán una lletra de notari, quel diantre que la entenga, de modo es—

Que al vore tanta metralla,  
Nap-y-col *con una mano*  
Aparta com pot, la-palla,  
Y yo en l' atra trác *el grano*.

---

(1) ¿Si en tindrà este tál algú  
Allá per la part aquella  
De Cuart, Mislata, ó Godella?



**TABALET.**

Les modes següeixen sent vore, que el mon lechugui-  
no es un gran ramát de *delirants*:

Que enrollantse per los cólls  
Mocadors da setse fulls,  
Els pisients boquimolls  
Van tapusáts hasta els ulls.

N.



¡Que modes! ¡valgame Dios!  
Y que costum tan estraña.....  
Vore en la *Corte de España*  
Tantes persones en bos!!!

S.

Una musa nova de la Ribera del Chuquer,  
que té el niu en Albalat de Pardines, mos diu,  
que poc temps arrere s' han descubert en lo  
marche del riu unes lloses de pasta de panfigo,  
en que es llichen els sigüients—

**EPITAFIOS.**

Per tota una eternitat  
Descansa así este chiquet,  
Que tocaba el tabalet  
En les festes de Albalat.

Vechau , chermans, lo que dona  
Pendre un pesár de no rés:



Esta morí sinse mes  
Que dirli un chic só Ra-mona.



Donsainers, escarmenteu  
D' este, que tocant de nit,  
Li aventá un bou un confit,  
Que li feu tirár el lleu.

### CUENTO—VERITAT.

Anaben dos per un camí en bona pau y compañía, u acaball en un macho, y l'atreá peu. Al cap de rato li preguntá Tonet el del macho á Góri; ¿que no almorsém? Góri respongué, cuant vullgues, home. El del macho tirá má á les alforches, tragué unes cuantes botifarres entre el pa, y comensa á tirarlos telláes sinse dir chesus y mülle. Com Góri vea que Tonet tragaba sinse dir chut, li pregunta, che; ¿que no m' endones? y Tonet, callant y engulint. Góri torná á perguntarli, ¿que no tens pór qu'et fassen mal? entonses digué Tonet, ara t' endonaré. Tóquen avant ringo—rango, s' acabá el pa y les botifarres Tonet, y li diu Góri en una veu molt llastimosa; home, que m' agrá el modo de en recordanten de mí. Tonet exclamá entonses pegant una gran palmá á dos mans; recontraca-férro! ¡ésta sí que es feta: chustetament ara que ten anaba á donar els ha agarrat les ganes de acabarse á les botifarres y el pá; ni m' en queda un brot. Este cuento es bo pera recordarnos,

Que en formalitat ó en chansa,  
No es pa els tontos la fortuna;  
Y el que té el peról del ansa,  
No pensa en el que dechuna.

N.

Madrid. Imprenta de Sanchiz, calle de Jardines, número 36.